

LA TÉCNICA DE LA PREGUNTA / RESPUESTA EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS

María Luz AGRA PARDIÑAS

C. P. Ramón de la Sagra. La Coruña

Aprender una lengua extranjera en clase no es ni una repetición de la adquisición de la lengua materna ni es aprender el idioma en el país en el que éste es hablado (según Dodson cinco años de clases de inglés en España, por ejemplo, es equivalente a un mes en Inglaterra).

El aprendizaje de una lengua extranjera en el medio escolar se debe considerar como una línea que comienza con una *competencia analítica*, es decir, con una habilidad para reflexionar sobre el lenguaje (Bruner) y se dirige hacia una *competencia comunicativa* o capacidad para usar el lenguaje en situaciones cotidianas (Bruner). Estos dos extremos tradicionalmente han correspondido a las lecciones basadas en la *forma* y en el *contenido* respectivamente. En el primer tipo de lección el énfasis está en la forma, es decir, en la estructura gramatical del lenguaje pero no en el significado, lo que es característico del método tradicional de gramática-traducción. En la lección basada en el contenido, en cambio, lo que nos preocupa es el significado y el mensaje más que la forma. Este tipo de lección es propio de la enseñanza en lengua materna.

Si tuviésemos que colocar la técnica de pregunta/respuesta (P/R) en esa línea la situaríamos cerca del extremo forma mientras que la conversación ordinaria la pondríamos en el otro extremo.

- | | |
|----------------------------------|----------------------------|
| • forma | • contenido |
| • competencia analítica | • competencia comunicativa |
| • método de gramática-traducción | • método comunicativo |
| ...técnica de P/R | • conversación |

La técnica de P/R tiene que ver con la forma del lenguaje pero también con el contenido. La P/R se debe hacer dentro de un contexto o situación imaginaria para así darle algún significado al lenguaje usado. Esta situación podrá ser provocada por presentación visual de fotografías, dibujos, representaciones gráficas, horarios, por un texto escrito o por acontecimientos reales.

La P/R en los primeros pasos del aprendizaje es una forma controlada de usar la lengua extranjera en la clase. A partir de este estricto control nos moveremos hacia actividades más libres para llegar finalmente a la conversación que es nuestro objetivo. En la conversación la lengua usada ya no es controlada y lo que nos preocupa es el mensaje. La P/R, como técnica de aprendizaje, es una actividad precomunicativa que nos ayuda en nuestra labor de proveer al alumno del lenguaje que necesitará para lograr la comunicación en la conversación.

¿Cuáles son las principales diferencias entre P/R y conversación? En la conversación el lenguaje es usado libremente pero en la P/R es cuidadosamente planeado y organizado de antemano. La conversación es natural, mientras que la P/R es un intercambio pedagógico y en cierta forma artificial. La conversación es una actividad abierta ya que puede incluir cualquier cosa; la P/R, en cambio, es una actividad restringida. Por último, en la conversación, debido a su espontaneidad, el lenguaje no se gradúa por dificultad, mientras que en la P/R esto es un requisito esencial.

La utilización de la P/R se puede hacer con muy variados propósitos, de los cuales algunos están relacionados con comprobar o examinar lo que los alumnos saben. Pero aquí lo que nos interesa es concentrarnos en la técnica de P/R como un medio para enseñar mediante el cual podamos desarrollar la fluidez, la exactitud, la confianza y la comprensión de cómo funciona el lenguaje. Este elemento de reflexión es importante porque es el único modo de crear nuevo lenguaje y así de hacer frente a las desconocidas necesidades de comunicación que tendrán nuestros alumnos en su futuro profesional o de ocio.

En la P/R usamos las preguntas como estímulo para utilizar una estructura de lenguaje que previamente ha sido seleccionada por su interés. Queremos que nuestros alumnos puedan practicar oralmente las formas correctas de la lengua extranjera para que así puedan hacer hipótesis sobre las reglas que las rigen y luego interiorizarlas para poder usarlas en otros contextos.

Cuando se planea una secuencia de P/R es de gran ayuda que primero identifiquemos los objetos/personas y repasemos los números, colores..., que aparecen en las preguntas que vamos a hacer. Asimismo, que repitamos en voz alta varias veces las estructuras nuevas antes de pedir a los alumnos que las digan. Las preguntas han de poseer ciertas cualidades:

1. Predecibles porque de esta forma las respuestas serán más rápidas:

Who is behind the table?

Who is behind the door?

Who is behind María?

2. Variadas. En una secuencia se deben utilizar todos los tipos de preguntas que veremos más adelante.

3. Cortas, ya que de no ser así las respuestas se harán más lentas y se perderá el ritmo (McNair recomienda que para los principiantes las preguntas tengan un máximo de 7 sílabas).

4. Graduadas de forma que se vaya progresando hacia el dominio de la estructura.

Las preguntas no han de ser ni fáciles ni difíciles. En la práctica, el establecer una jerarquía en la dificultad de las preguntas es de gran utilidad porque así el

profesor dispone de una serie de tipos de preguntas que gradualmente irá aumentando en dificultad.

Como sugerencia podríamos presentar la siguiente secuencia:

1. El alumno sólo manipula el lenguaje que se le da en la pregunta. Ejemplo:

Is Peter 12 years old? Yes, Peter/he is 12 years old.

2. En un segundo momento la ayuda que se le presta al alumno ya no es tan grande. Aquí utilizaríamos preguntas alternativas o falsas:

Is Peter 11 or 12 years old? He is 12 years old.

Is Peter 13 years old? No, he is 12 years old.

3. Por vez primera utilizamos la estructura objeto de la lección. Es una pregunta de comprobación (testing question) en la que no damos indicios para la respuesta:

How old is Peter?

4. A partir de aquí se elaborarán otros ejemplos en los que el estudiante ha de producir y no reproducir nuevas respuestas por analogía:

(José... 14) José is 14 years old.

Esta respuesta nos muestra que el alumno ha abstraído una regla que comienza a aplicar. Esta etapa de la secuencia es importante porque puede generar un infinito número de posibles ejemplos y porque ilustra la gran diferencia existente entre enseñar mediante el ejemplo y lo que es simplemente enseñar ejemplos.

Esta jerarquía de preguntas no debe ser aplicada con rigidez en nuestras clases pues el profesor en un momento dado puede ignorar alguno de los pasos. En el caso de cometer errores en los niveles superiores de dificultad, el profesor debe retroceder en el orden propuesto. El mezclar las preguntas tan pronto como los alumnos puedan hacer frente a esa dificultad es una gran idea pues de no ser así la sesión de P/R tiende a hacerse monótona y mecánica. Las dos claves para lograr una actividad de P/R amena es graduar las preguntas para infundir confianza en los alumnos y luego mezclarlas para desarrollar la flexibilidad mental.

Por lo que respecta a las respuestas, Palmer considera que hay tres tipos: *lacónica* (a la pregunta *Is Mary at home?*): *Yes/no*; *corta*: *Yes/No, she is/isn't*; *completa*: *Yes/No, she is/isn't at home*. Las respuestas lacónicas y cortas son las más naturales pero a veces es conveniente utilizar las respuestas completas porque así los alumnos practican la estructura que es objeto de la lección. En este caso deberemos tener gran cuidado de que el alumno comprenda las palabras clave de la pregunta porque puede ocurrir que la respuesta completa a diferentes preguntas sea idéntica:

Who opened a tin of beans? The little boy opened a tin of beans

What did the little boy open? The little boy opened a tin

What did the little boy do? The little boy opened a

What happened? The little boy

What sort of tin did the little boy open? The little

Debemos pues, al igual que con las preguntas, mezclar los tipos de respuesta. Para ello nosotros, profesores, tenemos que expresar explícitamente al preguntar qué tipo de respuesta esperamos.

En los primeros niveles el procedimiento que podría seguirse para introducir una nueva forma lingüística debería ofrecer primero la oportunidad de repetir en grupo

y voz alta la estructura de la pregunta y respuesta (la práctica de la P/R tiene como un prerequisite esencial enseñar no sólo las respuestas sino también las preguntas), porque así se permitiría que el alumno se familiarizase con los nuevos sonidos en la anonimidad del grupo. Después el profesor y los alumnos practicarán la P/R: en un primer momento el profesor será el que pregunte; luego serán los estudiantes los que lo hagan entre sí bajo el control del profesor; más tarde la P/R se practicará por parejas o pequeño grupo, lo que supone un nivel superior de libertad con respecto al profesor.

Si planeamos la sesión de P/R tan cuidadosamente como se ha dicho, la corrección de errores no será necesaria. Sin embargo, el acto de corregir es una 'contribución al aprendizaje' (A. Hornsey) que se deberá hacer en una atmósfera de cooperación en la que los alumnos y el profesor compartan los objetivos de la clase evitando la competición insana y procurando que la corrección sea constante y coherente. Los errores deberán ser identificados inmediatamente. La misma rapidez será también necesaria para recompensar una respuesta correcta. Ahora bien, para saber si las respuestas son correctas o no, han de ser emitidas de forma audible (por timidez o duda muchos alumnos contestan en voz muy baja). Para conseguirlo mejor que pedirlo nosotros expresamente podríamos hacer que el alumno se viese obligado por sus compañeros. Ejemplo:

What time do you get up? At 8 o'clock.

(A otro alumno) What time does he get up?...

Cuando uno de los estudiantes comete un error o no contesta, debemos preguntar a otro/s, retroceder en nuestra jerarquía de preguntas, ofrecer de nuevo la posibilidad de repetición coral y luego volver al mismo alumno.

Como estrategias para hacer la técnica de P/R más efectiva, debemos recordar que es mejor hacer la pregunta primero y luego nombrar el alumno que va a contestar porque así se reduce el riesgo de que los alumnos no atiendan. Ningún alumno será excluido a la hora de la P/R. En los momentos críticos de la lección será mejor preguntar a los más aventajados porque se necesitan modelos correctos. El hecho de ser conscientes del nivel de dificultad nos ayudará a evitar el preguntar a los alumnos más retrasados aquello para lo que no están preparados y que no podrán contestar.

En una sesión de P/R sobre una historia o forma lingüística el profesor debe mantener en circulación los principales hechos o estructuras para que al terminar el alumno no se haya olvidado de lo que había sucedido o de lo que se había hablado en el comienzo. Este recurso de mantener la lengua en circulación es conocida por 'sweeping up'.



Aunque la P/R no está de moda porque hace hincapié en la forma del lenguaje y por su relación con el tradicional método de gramática-traducción, sin embargo es un valioso utensilio al alcance del profesor para conseguir el uso de la lengua extranjera en la clase, especialmente en los cursos más bajos y evitar el abuso de la lengua materna y del aprendizaje memorístico.

HORNSEY, A. W.: «Mr. Best's ladder». *Elt* XXVI, 2-2-1972. «The Written Word in oral Language Teaching». *Babel*, 11.2 july 1975. «Correcting». *Nala*, 8, 1977.

MCNAIR, J. M.: «Putting the question». *Modern Languages*, LIV, 1 march 1973.